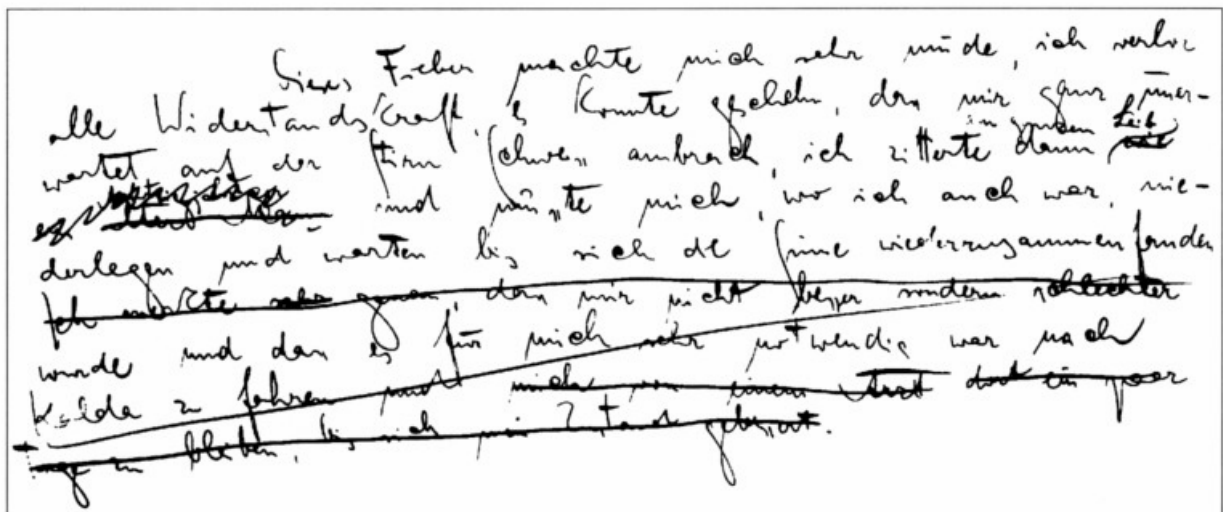


# Wie funktioniert eine ›Kritische Ausgabe‹?

Kritische Ausgaben dienen vor allem dazu, die Entstehungsgeschichte literarischer Texte sichtbar zu machen. Das ist von großer Bedeutung insbesondere bei Autoren, die viele Fragmente hinterließen oder wichtige Werke nicht für den Druck autorisierten – beides trifft auf Kafka zu.

Ein kleines Beispiel. Im Herbst 1914 arbeitete Kafka an einer Erzählung mit dem Titel *Erinnerungen an die Kaldabahn*; vermutlich im November gab er diesen Text auf. Der letzte Absatz, der auf einem einzelnen Blatt überliefert ist, bietet in Kafkas Handschrift dieses Bild:



Wiedergegeben ist dieser Text im Band *Tagebücher*, Seite 694, und zwar die unter Berücksichtigung aller Korrekturen gültige

Fassung. Daher fehlt hier der letzte, von Kafka eindeutig gestrichene Satz des Manuskripts:

10 Dieses Fieber machte mich sehr müde, ich verlor alle Widerstandskraft, es konnte geschehn, daß mir ganz unerwartet auf der Stirn Schweiß ausbrach, ich zitterte dann am ganzen Leib und mußte mich, wo ich auch war, niederlegen und warten bis sich die Sinne wiederzusammenfanden.

Der Apparat zu den *Tagebüchern* (Seite 358) rekonstruiert die Entstehung des Textes: Hier

sind sowohl Korrekturvorgänge wiedergegeben als auch gestrichene Passagen:

694 8 am ganzen Leib]

(1) wie ein [alter Mann] <Achtzigjähriger>

(2) [wie ein Achtzigjähriger] <am ganzen Leib>

9–10 wiederzusammenfanden.] wiederzusammenfanden. [Ich merkte [sehr] genau, dass mir nicht besser sondern schlechter wurde und dass es für mich sehr notwendig war nach Kalda zu fahren und [mich von einem Arzt] dort ein paar Tage zu bleiben, bis sich mein Zustand gebessert.]

Um die häufig komplizierten Korrekturen durchsichtig zu machen, bedienen sich die Herausgeber besonderer Zeichen: So bedeuten etwa eckige Klammern eine Streichung, während spitze Klammern eine nachträgliche Einfügung Kafkas markieren.

So ist hier unschwer zu erkennen, daß Kafka in Zeile 8 zunächst geschrieben hatte: »ich zitterte dann wie ein alter

Mann«. In einem ersten Korrekturvorgang wurde daraus »ich zitterte dann wie ein Achtzigjähriger«, schließlich verbesserte Kafka nochmals: »ich zitterte dann am ganzen Leib«.

Auch der letzte Satz ist hier wiedergegeben, einschließlich der Korrekturen, die Kafka anbrachte, ehe er diesen Satz als Ganzes verwarf.

